



Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial. (Autor desconhecido)

Junho de 2021- 6 月号

Língua Portuguesa Nº 184 / Língua Japonesa Nº 333

População de Azumino: 96.780 / Estrangeiros: 1224 (dados de 1º junho)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO / AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cgtoguio@itamaraty.gov.br>

● PAGAMENTOS DO MÊS DE JULHO

がつ のうき 7月の納期

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Imposto de imóvel / Koteishisanzei	2ª	
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	4ª	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	4ª	Acima de 75 anos
Seguro Assistência Domiciliar e Reabilitação / Kaigo Hoken	4ª	Acima de 65 anos
Água		Toyoshina / Horigane / Akashina
Esgoto		Hotaka / Misato

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de agosto (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

がつ きゅうじつとうばんい 7月の休日当番医

Dia	dia 4 (dom)	Dia 11 (dom)	dia 18 (dom)	dia 22 (quin) feriado	dia 23 (sex) feriado	dia 25 (dom)
Hospital Clínica	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	SHINANO NAIKA JUNKANKIKA IIN HOTAKA 82-7722	SEKI HINYOUKIKI CLINIC HOTAKA 82-0666	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101
	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	MOMOSE CLINIC MISATO 77-1188	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766
	AKAZU SEIKEI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133	ASAHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 50-8075	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	NAKAGAYA CLINIC MISATO 77-2130	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700
Dentista	TOKOSHIE SHIKA IIN HOTAKA 84-4618	MARUYAMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2202	ARIAKE NO MORI DENTAL CLINIC HOTAKA 84-4182	KOYAMA SHIKA IIN AKASHINA 62-3080	HIKARI SHIKA IIN HOTAKA 82-8171	FUYAMA SHIKA IIN MISATO 77-6388

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



• **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

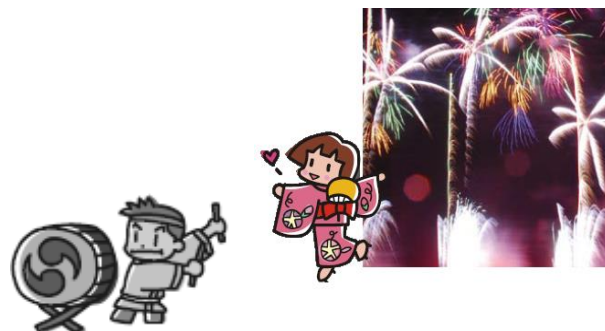
• **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga

linha ligue para 0263-72-2000

Festivais de verão (matsuri) e outros cancelados na cidade. (夏まつり等の中止のお知らせ)

Para evitar um aumento de contaminação do coronavírus, os eventos abaixo foram cancelados. Esperamos a participação de todos quando pudermos realizar os próximos eventos.

- Ayame Matsuri (Akashina)
- Azumino Matsuri (Toyoshina)
- Furusato Matsuri (Misato)
- Hotaka Noryosai (Wasabi Matsuri) (Hotaka)
- Azumino Hanabi
- Shinshu Azumino Ginou (Akashina)
- Jounen Festival (Horigane)



● *É crime jogar o lixo de qualquer maneira (despejo ilegal)*

すて ふほうとうき はんざい
ポイ捨て (不法投棄) は犯罪です

É proibido jogar lixo com lata vazia em qualquer lugar. Esta ação a partir de agora é despejo ilegal. O despejo ilegal do lixo traz transtorno a paisagem e ao meio ambiente, além de fazer maus benefícios ao próximo.

Junho é o mês do ambiente:

Ao encontrar o despejo ilegal a cidade junto com a polícia irão especificar a ilegalidade.

O cidadão que fizer o despejo ilegal será punido com prisão e ou multa, ou também prisão e multa ao mesmo tempo.

Caso não souber como jogar o lixo, peça informação no setor de lixo na prefeitura.

● *Consulta gratuita com advogado*

べんごし むりょうほうりつそうだん
弁護士による無料法律相談

Consulta gratuita de 20 minutos com advogado, é necessário fazer reserva antes na data e horário determinado. No máximo 8 pessoas por consulta.

Consulta dia 9 de julho (5ª f) das 13:30 as 16:30h ➔ data para marcar a reserva, dia 1 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Consulta dia 21 de julho (4ª f) das 13:30 as 16:30h ➔ data para marcar a reserva, dia 15 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Obs: 1. Caso ultrapasse 8 pessoas haverá sorteio. (não e estipulado pela ordem da ligação)

2. Caso já esteja em conversa com outro advogado não é possível fazer inscrição.

3. Não é possível fazer consulta várias vezes do mesmo problema (caso).

Telefone para fazer a reserva 0263-71-2496 Sala de Consultas

● *Para evitar que sua bicicleta ou moto seja roubada*

じてんしゃ ぬす
自転車やオートバイを盗まれないために！

Para que sua bicicleta ou moto não seja roubada, use um cadeado extra anti-furto como a tranca cilindro ou cabo de aço. Tranque sem falta mesmo que por pouco tempo.

O “registro anti-furto” da bicicleta e obrigado por lei. Quando comprar a bicicleta faça o registro sem falta. A moto também tem o sistema integrado nacional de “registro anti-furto good rider”. O registro pode ser feito em bicicletarias ou lojas de venda e moto.

Informação: Departamento de Policia da Provincia de Nagano (japonês) <http://www.pref.nagano.lg.jp/police/>

EDITORIAL

O verão chegou mais uma vez, evite ficar direto ao sol e não se esqueça de tomar líquido. Ao sentir sintomas de dores de cabeça, cansaço em excesso, náuseas e outros pode ser sinal de desidratação, neste caso consulte um médico.

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000